



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят третья сессия

Официальные отчеты

97

-е пленарное заседание

Среда, 7 апреля 1999 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Дидьер Опертти Бадан

(Уругвай)

В отсутствие Председателя г-н Джемат (Бруней-Даруссалам), заместитель Председателя, занимает его место.

Заседание открывается в 15 ч. 30 м.

Дань памяти покойного премьер-министра Кыргызской Республики Его Превосходительства г-на Жумабека Ибраимова

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Сегодня во второй половине дня мне выпала печальная обязанность воздать дань памяти покойного премьер-министра Кыргызской Республики Его Превосходительства г-на Жумабека Ибраимова, который скончался 4 апреля 1999 года.

От имени Генеральной Ассамблеи я прошу представителя Кыргызстана передать наши соболезнования правительству и народу Кыргызстана, а также семье Его Превосходительства г-на Жумабека Ибраимова.

Я прошу представителей встать и почтить минутой молчания память Его Превосходительства г-на Жумабека Ибраимова.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания.

Доклады Пятого комитета

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Генеральная Ассамблея рассмотрит сейчас доклады Пятого комитета по пунктам 112, 112 и 119, 113, 114, 117, 118, 119, 141, 143(a) и 145.

Я прошу Докладчика Пятого комитета г-на Тамама Сулеймана, Сирийская Арабская Республика, представить доклады Пятого комитета в одном выступлении.

Г-н Сулейман (Сирийская Арабская Республика), Докладчик Пятого комитета, (говорит по-арабски): Я имею честь представить сегодня Генеральной Ассамблее доклады Пятого комитета по пунктам повестки дня, рассматриваемым в ходе первой части возобновленной пятьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи, которая проходила в Центральных учреждениях с 8 по 31 марта 1999 года.

Что касается пункта 112 повестки дня, озаглавленного "Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций", то Комитет рассмотрел вопрос о реформе

закупочной деятельности Организации Объединенных Наций. Доклад Комитета по этому вопросу содержится в документе A/53/521/Add.2. В пункте 11 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, озаглавленный "Арбитражное разбирательство в связи с закупочной деятельностью". В пункте 12 того же доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять два проекта решений, касающихся соответственно нарушений в области управления, ведущих к финансовым убыткам для Организации, и реформы закупочной деятельности. Проект резолюции и два проекта решений были приняты Комитетом без голосования.

Что касается пункта 113 повестки дня, озаглавленного "Бюджет по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов", то Комитет рассмотрел вопрос о Счете развития и финансировании проекта комплексной системы управленческой информации. Соответствующий доклад Пятого комитета содержится в документе A/53/485/Add.2. В пункте 13 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, касающийся проекта комплексной системы информации и проект резолюции о Счете развития. В пункте 14 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект решения по вопросу об осуществлении экспериментальных проектов для бюджетной практики и процедур. Как проекты резолюций, так и проект решения были приняты Комитетом без голосования.

Доклад Комитета по пункту 114 повестки дня, озаглавленному "Планирование по программам", содержится в документе A/53/743/Add.1. В пункте 6 доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект решения о препровождении Секретариатом записки по исполнению программ в течение двухгодичного периода 1996-1997 годов Комитету по программе и координации для рассмотрения на его тридцать девятой сессии. Комитет принял устное решение без голосования.

В рамках пункта 117 повестки дня, озаглавленного "План конференций", Комитет рассмотрел три доклада Генерального секретаря, а именно об обеспечении услугами по устному переводу совещаний региональных и других основных групп государств-членов, о расширении

использования конференционных помещений в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби и последствиях мер экономии для предоставления утвержденного конференционного обслуживания. Соответствующий доклад содержится в документе A/53/744/Add.1. В пункте 6 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект решения относительно принятия к сведению первых двух докладов Генерального секретаря и препровождении третьего доклада Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам для рассмотрения в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов. Этот устный проект решения был принят Комитетом без голосования.

Что касается пункта 118 повестки дня, озаглавленного "Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций", то Комитет рассмотрел доклад Комитета по взносам о его специальной сессии о применении изъятия в соответствии со статьей 19. Соответствующий доклад Пятого комитета содержится в документе A/53/464/Add.4. В пункте 6 доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять устный проект решения, предложенный Председателем Пятого комитета, принятый Комитетом без голосования.

Доклад о рассмотрении Пятым комитетом пункта 119 повестки дня, озаглавленного "Управление людскими ресурсами", содержится в документе A/53/748/Add.1. В пункте 7 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции с внесенными в него устными поправками, принятый Комитетом без голосования.

Доклад по вопросу о предоставлении персонала на безвозмездной основе, который также рассматривался в рамках пункта 112 повестки дня, содержится в документе A/53/533/Add.1. В пункте 9 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции с внесенными в него устными поправками, который был принят Комитетом без голосования.

Доклад Комитета по пункту 141 повестки дня, озаглавленному "Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по поддержке в Гаити, Переходной миссии Организации

Объединенных Наций в Гаити и Гражданской полицейской миссии Организации Объединенных Наций в Гаити", содержится в документе A/53/873. В пункте 6 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Что касается пункта 143(а), озаглавленного "Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира: финансирование операций по поддержанию мира", в частности вопроса о пособиях в связи со смертью или потерей трудоспособности, то доклад Комитета содержится в документе A/53/522/Add.2. В пункте 5 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект решения относительно принятия к сведению доклада Генерального секретаря по этому вопросу. Устный проект решения, предложенный Председателем Комитета, был принят Комитетом на основе консенсуса.

Доклад Комитета по пункту 145 повестки дня, озаглавленному "Рассмотрение хода осуществления резолюции 48/218 В Генеральной Ассамблее", содержится в документе A/53/891, и в пункте 4 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее возобновить рассмотрение данного пункта повестки дня в ходе второй части ее возобновленной пятьдесят третьей сессии. Этот проект решения в его устном виде был принят Комитетом консенсусом.

В заключение я хотел бы поблагодарить сотрудников Секретариата за их ценный вклад в работу Комитета, особенно в часы весьма поздних вечерних заседаний, и выразить особую признательность сотрудникам секретариата Пятого комитета, и особенно г-ну Джозефу Акакпо-Сатчиви, за их неизменные, самоотверженные усилия по обеспечению успешного завершения работы Комитета.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Позиции делегаций относительно рекомендаций Пятого комитета были разъяснены в самом Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Позвольте мне напомнить членам Ассамблеи о том, что в пункте 7 своего решения 34/401 Генеральная Ассамблея постановила, что

"В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации

по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете".

Позвольте мне напомнить делегациям о том, что, также в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи, разъяснения мотивов голосования ограничиваются 10 минутами.

Прежде чем мы приступим к принятию решений по содержащимся в докладах Пятого комитета рекомендациям, я хотел бы известить представителей о том, что мы будем принимать эти решения в том же порядке, как это делалось в Пятом комитете.

Пункт 112 повестки дня (продолжение)

Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (Часть III) (A/53/521/Add.2)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному в пункте 11 доклада (A/53/521/Add.2), и по двум проектам решений, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 12 того же доклада.

Я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов Америки, который пожелал выступить с заявлением в порядке разъяснения позиции.

Г-н Бонд (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Прежде всего, Соединенные Штаты сожалеют об отсрочке обсуждения вопроса о реформе закупочной деятельности до майской сессии Пятого комитета - сессии, которая, к тому же, должна быть посвящена обсуждению вопросов, касающихся исключительно операций по поддержанию мира.

Закупочная деятельность является той административной функцией, в которой эффективность и продуктивность могут быть

измерены в долларах и с точки зрения выполнения целей программ.

В реформе системы закупочной деятельности Секретариат добился значительного прогресса. Генеральной Ассамблее следовало бы отдать ему должное, например, за увеличение доли предметов снабжения, закупаемых на основе проведения конкурентных торгов; за значительное повышение профессионального уровня персонала Центральных учреждений; и за то, что он теперь в меньшей степени полагается на помощь правительств в закупочной деятельности по снабжению операций по поддержанию мира.

Но работа в этой области еще не завершена, и Комитет должен обратить на это внимание Секретариата. Например, необходимо далее укреплять процесс конкурентных торгов с целью предоставления поставщикам достаточного количества времени для предложения цены. Профессиональный уровень снабженческого персонала полевых операций необходимо довести до уровня сотрудников Центральных учреждений за счет повышения их квалификации и ротационных назначений. Следует разработать систему определения эффективности деятельности аппарата служб снабжения для оценки, например, своевременности обработки соответствующих заявок и предложений.

Находящиеся на этапе арбитражного разбирательства дела являют собой наглядный пример того, к каким издержкам приводит неподготовленность Организации Объединенных Наций к осуществлению действий, связанных с крупномасштабными срочными закупками, необходимость в которых возникает в период стремительного увеличения числа и масштабов операций по поддержанию мира. Принятие этого проекта резолюции станет сигналом о том, что Генеральная Ассамблея желает получить гарантии наличия систем, призванных предотвращать возникновение подобного рода споров по контрактам или сокращать их количество.

Поэтому моя делегация надеется, что в мае будут приняты неотложные меры с целью принятия всеобъемлющей резолюции по реформе закупочной деятельности.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Сначала мы обратимся к проекту резолюции, озаглавленному "Арбитражное разбирательство в связи с закупочной деятельностью", который Пятый комитет принял без голосования.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 53/217).

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Теперь мы переходим к двум проектам решений.

Пятый комитет принял проект решения I, озаглавленный "Нарушения в области управления, ведущие к финансовым убыткам для Организации", без голосования.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект решения I принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Пятый комитет принял проект решения II, озаглавленный "Реформа системы закупок", без голосования.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект решения II принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 112 повестки дня.

Пункты 112 и 119 повестки дня (продолжение)

Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций

Управление людскими ресурсами

Доклад Пятого комитета (Часть II)
(A/53/533/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 9 его доклада (A/53/533/Add.1).

Пятый комитет принял проект резолюции, озаглавленный "Персонал, безвозмездно предоставляемый правительствами", без голосования.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 53/218).

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Мы завершили нынешний этап рассмотрения пунктов 112 и 119 нашей повестки дня.

Пункт 113 повестки дня (продолжение)

Бюджет по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов

Доклад Пятого комитета (A/53/485/Add.2)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Теперь Ассамблея примет решения по двум проектам резолюций, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 13 его доклада (A/53/485/Add.2), и по одному проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 14 того же доклада.

Сначала мы обратимся к проекту резолюции I, озаглавленному "Комплексная система управленческой информации". Пятый комитет принял этот проект резолюции без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 53/219).

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Пятый комитет принял проект резолюции II, озаглавленный "Счет развития", без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 53/220).

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Теперь мы рассмотрим проект решения, озаглавленный "Последствия осуществления экспериментальных проектов для бюджетной практики и процедур". Пятый комитет принял этот проект решения без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект решения принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 113 повестки дня.

Пункт 114 повестки дня (продолжение)

Планирование по программам

Доклад Пятого комитета (Часть II)
(A/53/743/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Ассамблея сейчас примет решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял этот проект решения без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея готова поступить так же?

Проект решения принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 114 повестки дня.

Пункт 117 повестки дня (продолжение)

План конференций

Доклад Пятого комитета (Часть II)
(A/53/744/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Теперь Ассамблея примет решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял этот проект решения без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея готова поступить так же?

Проект решения принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): На этом мы завершили данный этап рассмотрения пункта 117 повестки дня.

Пункт 118 повестки дня (продолжение)

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (Часть V)
(A/53/464/Add.4)

Письмо Постоянного представителя Гондураса при Организации Объединенных Наций на имя Председателя Генеральной Ассамблеи (A/53/900)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Представитель Гондураса попросил слова. С учетом правила 66 правил процедуры и при отсутствии возражений я предоставляю ему слово.

Г-н Ноэ Пино (Гондурас) (говорит по-испански): Как известно членам Ассамблеи, 5 января мы представили Председателю Генеральной Ассамблеи просьбу о том, чтобы к Гондурасу не применялись положения первой части статьи 19 Устава, связанные с лишением права голоса в Генеральной Ассамблее.

Наше главное обоснование этой просьбы заключалось тогда в том, что в конце 1998 года на Гондурас обрушился ураган "Митч", который имел разрушительные последствия. Председатель Генеральной Ассамблеи любезно передал нашу просьбу для рассмотрения в Комитет по взносам. В письме, о котором я говорил, и в нашем уведомлении в адрес Комитета по взносам мы отмечали, что Гондурас приложит необходимые усилия для того, чтобы в течение года ликвидировать свою задолженность перед Организацией Объединенных Наций.

В понедельник на этой неделе мы произвели необходимые выплаты Секретариату, и для завершения этого процесса потребуется еще

несколько дней. Поэтому сегодня мы просим изъять название нашей страны из решения, которое сейчас рассматривается Генеральной Ассамблеей в соответствии с пунктом 118 повестки дня, озаглавленным "Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций".

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью и выразить Председателю Генеральной Ассамблеи свою признательность за поддержку, а Пятому комитету и большинству членов Комитета по взносам - за понимание и добрую волю в связи с нашей просьбой. Однако мы хотим выразить несогласие с замечаниями одного члена Комитета по взносам о нашей стране, которые отражены в дополнении к докладу Комитета. Мы отвергаем такие замечания как поверхностные и неточные, поскольку они свидетельствуют о неосведомленности не только в отношении нынешней ситуации в Гондурасе, но и относительно тех жертв, на которые идут наши власти и наш народ для того, чтобы выполнить наши обязательства перед Организацией Объединенных Наций.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Прежде чем мы продолжим нашу работу, я хотел бы в целях ясности повторить, что представитель Гондураса предложил изъять название его страны из текста проекта решения, рекомендованного Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Если не будет возражений, Ассамблея сейчас приступит к принятию решения по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада, с учетом устной поправки, внесенной представителем Гондураса.

Пятый комитет принял этот проект решения без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять проект решения с внесенной в него устной поправкой.

Проект решения с внесенной в него устной поправкой принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 118 повестки дня.

Пункт 119 повестки дня (продолжение)

Управление людскими ресурсами

Доклад Пятого комитета (A/53/748/Add.1)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Сейчас я предоставлю слово тем представителям, которые желают выступить с объяснением позиции до принятия решения по проекту резолюции, содержащемуся в документе A/53/748/Add.1.

Позвольте напомнить делегациям о том, что выступления по мотивам голосования или по объяснению позиции ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-н Барнуэлл (Гайана) (говорит по-английски): Я имею честь выступать от имени Группы 77 и Китая. Группа 77 и Китай с обеспокоенностью отмечают вопросы, поднятые в выступлении помощника Генерального секретаря по управлению людскими ресурсами относительно пункта 22 раздела V проекта резолюции по управлению людскими ресурсами, содержащегося в документе A/C.5/53/SR.54, на заключительном заседании первой части возобновленной пятьдесят третьей сессии Пятого комитета 31 марта 1999 года.

Группа 77 и Китай считают, что осуществление пункта 22 раздела V проекта резолюции, содержащегося в документе A/53/748/Add.1, должно соответствовать пункту 2 того же раздела проекта резолюции, в котором говорится, что

"набор, назначение и продвижение сотрудников по службе должны осуществляться без различия расы, пола или религии в соответствии с принципами Устава и положениями Положений и правил о персонале".

В свете заявления г-жи Рафии Салим Группа 77 и Китай хотели бы просить Генерального секретаря информировать Генеральную Ассамблею о последствиях осуществления пункта 22 раздела V проекта резолюции, содержащегося в документе A/53/748/Add.1, и связанных с этим трудностях, с тем чтобы Генеральная Ассамблея могла возвращаться к этому вопросу.

Г-н Мабиланган (Филиппины) (говорит по-английски): Хотя у Филиппин имеются серьезные оговорки в отношении пункта 22 раздела V проекта резолюции, содержащегося в пункте 7 доклада Пятого комитета, документ A/53/748/Add.1, мы решили не мешать процессу облегчения работы Пятого комитета; мы также не хотим мешать облегчению работы, которой занимается сегодня днем Генеральная Ассамблея.

Однако Филиппины хотели бы подтвердить, что персонал является бесценным активом Организации, и отметить неустанные усилия и приверженность сотрудников делу реализации целей и принципов Организации Объединенных Наций. Филиппины воздают должное всем сотрудникам, отдавшим свои жизни на службе Организации.

Филиппины поэтому глубоко разочарованы тем, что в проекте резолюции, представленном нам на рассмотрение, не признается и даже в полном объеме не оценивается важная работа и существенный вклад сотрудников категории общего обслуживания и других категорий в обеспечение эффективного функционирования этой Организации. Мы глубоко сожалеем о том, что их желание продвигаться вверх по служебной лестнице не учитывается в полном мере. Мы высоко ценим те дополнительные усилия, которые они предпринимают для получения, например, университетского диплома за счет своих собственных средств, чтобы обеспечить себе право на участие в конкурсном экзамене для перехода в категорию специалистов и выше. Возможности их продвижения в категорию специалистов и без того ограничены небольшим числом должностей, выделяемых на экзамены для перехода из категории общего обслуживания в категорию специалистов.

Филиппины глубоко сожалеют по поводу того, что для сотрудников категории общего обслуживания могут оказаться закрытыми возможности продвижения по службе на основе национальной принадлежности в результате включения в пункт 22 раздела V проекта резолюции фразы "справедливое географическое распределение" в рамках мер по изменению национальных конкурсных экзаменов и экзаменов для перехода из категории общего обслуживания в категорию специалистов. Мы глубоко убеждены в том, что экзамены для перехода из категории общего обслуживания в категорию

специалистов необходимо рассматривать как процедуру, относящуюся к сфере продвижения по службе, а не как форму приема сотрудников на службу. В этом плане сотрудникам категории общего обслуживания всех национальностей должны быть предоставлены равные возможности для продвижения по службе в целях обеспечения самого высокого уровня работоспособности, компетентности и добросовестности. Кроме того, мы глубоко убеждены в том, что у Генеральной Ассамблеи нет намерения принимать решение, которое по своей сути или форме означало бы дискриминацию в отношении некоторых сотрудников категории общего обслуживания на основе их национальности. В организации, подобной Организации Объединенных Наций, недопустима дискриминация по признаку национальной принадлежности.

В этом контексте мы поддерживаем заявление представителя Гайаны, выступившего от имени Группы 77 и Китая по пункту 22 раздела V проекта резолюции. Мы благодарим помощника Генерального секретаря по людским ресурсам за то, что она привлекла наше внимание к последствиям, которые могут возникнуть в результате включения фразы "справедливое географическое распределение" в пункт 22 раздела V проекта резолюции. Мы подтверждаем нашу глубокую убежденность в том, что не должно проводиться различий по признаку национальности, расы, пола или религиозной принадлежности в решении вопросов продвижения сотрудников по службе в соответствии с принципами Устава и Правилами о персонале и Положениями о персонале.

Филиппины полностью поддерживают просьбу Группы 77 и Китая о том, чтобы Генеральный секретарь проинформировал Генеральную Ассамблею о всех последствиях и трудностях, которые возникнут в связи с осуществлением пункта 22 раздела V проекта резолюции с тем, чтобы Генеральная Ассамблея могла вернуться к рассмотрению этого вопроса. Мы настоятельно призываем Генерального секретаря предоставить эту информацию на одной из последующих сессий до того, как какие-либо изменения будут внесены в условия, регулирующие порядок проведения экзаменов для сотрудников категории общего обслуживания, позволяющих им продвигаться по службе в категорию специалистов и выше.

Г-н Саха (Индия) (говорит по-английски): Мы полностью поддерживаем заявление представителя Гайаны, выступившего от имени Группы 77 и Китая. Вопросы, которые затронула в своем выступлении по этому пункту повестки дня Помощник Генерального секретаря по людским ресурсам г-жа Рафия Салим на заключительной сессии первой части возобновленной пятьдесят третьей сессии Пятого комитета 31 марта 1999 года, а также вопросы, затронутые Постоянным представителем Филиппин, нельзя оставлять без внимания. Моя делегация поэтому хотела бы просить о предоставлении необходимой информации с тем, чтобы Генеральная Ассамблея имела возможность вернуться к рассмотрению этого вопроса на одной из последующих сессий.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Мы выслушали последнего оратора, выступившего в порядке разъяснения позиции до принятия решения.

Ассамблея сейчас примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его доклада (A/53/748/Add.1).

Пятый комитет принял проект резолюции без голосования.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 53/221).

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): На этом Генеральная Ассамблея завершила данный этап рассмотрения пункта 119 повестки дня.

Пункт 141 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по поддержке в Гаити, Переходной миссии Организации Объединенных Наций в Гаити и Гражданской полицейской миссии Организации Объединенных Наций в Гаити

Доклад Пятого комитета (A/53/873)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Ассамблея сейчас примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятый комитет принял проект резолюции без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 53/222).

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): На этом мы завершили данный этап рассмотрения пункта 141 повестки дня.

Пункт 143 повестки дня (продолжение)

Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира

a) Финансирование операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира

Доклад Пятого комитета (Часть III) (A/53/522/Add.2)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Ассамблея сейчас примет решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 5 его доклада.

Пятый комитет принял проект решения, озаглавленный "Пособия в связи со смертью или потерей трудоспособности", без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект решения принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): На этом мы завершили данный этап рассмотрения подпункта (a) пункта 143 повестки дня.

Пункт 145 повестки дня

Обзор хода выполнения резолюции 48/218 В Генеральной Ассамблеи

Доклад Пятого комитета (A/53/891)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Ассамблея сейчас примет решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 4 его доклада.

Пятый комитет принял проект решения без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить таким же образом?

Проект решения принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): На этом мы завершили данный этап рассмотрения пункта 145 повестки дня.

Пункт 8 повестки дня (продолжение)

Утверждение повестки дня и организация работы

Просьба о возобновлении рассмотрения пункта 12 повестки дня (Доклад Экономического и Социального Совета)

Записка Генерального секретаря (A/53/899)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): В своей записке Генеральный секретарь информирует Генеральную Ассамблею о том, что в своей резолюции 1999/3 от 25 марта 1999 года Экономический и Социальный Совет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, озаглавленный "Пересмотр Общих положений Мировой продовольственной программы", текст которого содержится в приложении к документу A/53/899.

Для рассмотрения проекта резолюции Генеральной Ассамблеей потребуются возобновить рассмотрение пункта 12 повестки дня пятьдесят третьей сессии.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет возобновить рассмотрение пункта 12 повестки дня?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Могу ли я также считать, что Ассамблея согласна незамедлительно приступить к рассмотрению пункта 12 повестки дня?

Если не будет возражений, мы так и поступим.

Пункт 12 повестки дня (продолжение)

Доклад Экономического и Социального Совета (A/53/899)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): по данному пункту повестки дня на рассмотрение Генеральной Ассамблеи представлен проект резолюции, озаглавленный "Пересмотр Общих положений Мировой продовольственной программы", который содержится в приложении к докладу Экономического и Социального Совета, документ A/53/899.

Сейчас Ассамблея примет решение по представленному проекту резолюции. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена принять данный проект резолюции?

Проект резолюции принимается (резолюция 53/223).

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Согласно соответствующему положению резолюции 48/162 Генеральной Ассамблеи, предполагается, что Конференция Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций примет аналогичную резолюцию на своей следующей сессии в 1999 году.

На этом Ассамблея завершила данный этап рассмотрения пункта 12 повестки дня.

Пункт 16 повестки дня (продолжение)

Выборы для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие выборы

а) Выборы семи членов Комитета по программе и координации

Записка Генерального секретаря (A/53/440/Add.2)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): В соответствии с решением 42/450 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1987 года, Ассамблея избирает членов Комитета по программе и координации после их представления Экономическим и Социальным Советом. Члены Ассамблеи, вероятно, помнят, что на своих 43-м и 94-м заседаниях, состоявшихся 26 октября 1998 года и 18 февраля 1999 года, соответственно, Генеральная Ассамблея избрала семь членов Комитета на срок полномочий, истекающий 31 декабря 2001 года, и что осталась одна вакансия от предыдущей сессии для представителя западноевропейских и других государств на срок полномочий, начинающийся с момента избрания и истекающий 31 декабря 1999 года.

В этой связи Ассамблее представлен документ A/53/440/Add.2, в котором указана кандидатура, предлагаемая Экономическим и Социальным Советом для заполнения остающейся вакансии в Комитете, отведенной группе западноевропейских и других государств.

Как указывается в этом документе, Экономический и Социальный Совет выдвинул кандидатуру Португалии для заполнения остающейся вакансии от западноевропейских и других государств.

В соответствии с правилом 92 правил процедуры, все выборы должны быть тайными. Однако в соответствии с пунктом 16 решения 34/401, Ассамблея может при выборах во вспомогательные органы отказаться от тайного голосования, если число кандидатов соответствует числу мест для заполнения.

Моги ли я в этой связи считать, что Ассамблея принимает решение объявить Португалию избранной в члены Комитета по программе и координации на срок полномочий, начинающийся 7 апреля 1999 года и истекающий 31 декабря 1999 года?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Я поздравляю Португалию, избранную членом Комитета по программе и координации.

На этом мы завершили рассмотрение пункта 16 повестки дня.

Пункт 58 повестки дня (продолжение)

Укрепление системы Организации Объединенных Наций

Проект резолюции (A/53/L.74)

Пункт 94 повестки дня (продолжение)

Окружающая среда и устойчивое развитие

с) Осуществление решений Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств

Проект резолюции (A/53/L.76)

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Члены Ассамблеи, вероятно, помнят, что на своем 3-м пленарном заседании, состоявшемся 15 сентября 1998 года, Генеральная Ассамблея передала пункт 94 повестки дня на рассмотрение во Второй комитет. Впоследствии на своем 91-м пленарном заседании, состоявшемся 15 декабря 1998 года, Генеральная Ассамблея приняла решение не объявлять о завершении рассмотрения подпункта (с) пункта 94 повестки дня, с тем чтобы она могла принять решение в отношении дат своей специальной сессии по малым островным развивающимся государствам.

По пункту 58 повестки дня Генеральной Ассамблеи представлен проект резолюции, содержащийся в документе A/53/L.74, а по подпункту (с) пункта 94 повестки дня - проект резолюции, содержащийся в документе A/53/L.76.

Напоминая также, что на своих 95-м и 96-м пленарных заседаниях, состоявшихся 23 и 24 марта 1999 года, соответственно, Ассамблея обратилась к государствам-членам с настоятельным призывом прийти к консенсусу в отношении даты закрытия пятьдесят третьей сессии Ассамблеи, даты открытия пятьдесят четвертой сессии, а также

сроков проведения общих прений пятьдесят четвертой сессии и сроков проведения двухдневной специальной сессии по малым островным развивающимся государствам.

Прежде чем мы продолжим работу, я предлагаю прервать заседание для проведения консультаций.

Заседание прерывается в 16 ч. 15 м. и возобновляется в 16 ч. 50 м.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Сейчас мы продолжим рассмотрение пункта 58 и подпункта (с) пункта 94 повестки дня.

В результате проведенных консультаций было достигнуто согласие по датам, что позволяет Ассамблее принять решения по двум представленным проектам резолюций. Однако прежде чем мы приступим к принятию решений по двум проектам резолюций, я хотел бы обрисовать согласие, достигнутое по различным датам.

Как указано в проекте резолюции A/53/L.74, пятьдесят третья сессия Генеральной Ассамблеи закроется в понедельник, 13 сентября 1999 года, а пятьдесят четвертая сессия откроется во вторник, 14 сентября. Как указано в проекте резолюции A/53/L.76, специальная сессия Генеральной Ассамблеи по малым островным развивающимся государствам пройдет с понедельника по вторник, 27-28 сентября 1999 года.

В результате согласования дат в этих двух проектах резолюций была также достигнута договоренность о том, что общие прения пятьдесят четвертой сессии пройдут в первую неделю с понедельника, 20 сентября, по субботу, 25 сентября, и во вторую неделю со среды, 29 сентября, по субботу, 2 октября.

Сейчас я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-н Перфильев (Директор, Отдел по делам Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета) (говорит по-английски): Я хотел бы проинформировать делегации о том, что проведение общих прений пятьдесят четвертой сессии в субботу, 25 сентября 1999 года, и в субботу, 2 октября 1999 года, потребует некоторых

ограниченных дополнительных ресурсов для оплаты сверхурочной работы, связанной с техническим обслуживанием заседаний. Эти дополнительные ресурсы будут обеспечены за счет пересмотренных ассигнований, утвержденных Генеральной Ассамблеей на двухгодичный период 1998-1999 годов.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Сейчас мы приступим к рассмотрению проектов резолюций A/53/L.74 и A/53/L.76.

Я предоставляю слово представителю Южной Африки, который хотел бы выступить с объяснением позиции до принятия решения по проектам резолюций. Позвольте напомнить делегациям, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-н Вермюлен (Южная Африка) (говорит по-английски): Я хотел бы выразить от имени Объединенного координационного комитета (ОКК) благодарность за предоставленную возможность изложить позицию ОКК по вопросу о датах закрытия пятьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи и открытия пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи.

ОКК принял к сведению предложение Председателя, содержащееся в представленном на наше рассмотрение проекте резолюции A/53/L.74, и мы хотели бы проинформировать Председателя, что ОКК готов положительно рассмотреть его предложение в интересах достижения консенсуса по этому вопросу. Поэтому мы согласны с его предложением в отношении закрытия пятьдесят третьей сессии в понедельник, 13 сентября 1999 года, и открытия пятьдесят четвертой сессии во вторник, 14 сентября 1999 года.

Как мы понимаем, эта исключительная договоренность будет применяться только к дате открытия пятьдесят четвертой сессии, а даты открытия будущих сессий Генеральной Ассамблеи будут предметом дополнительного обсуждения. В этом контексте я хотел бы еще раз изложить мнение ОКК, полагающего, что следует вернуться к содержащемуся в правиле 1 правил процедуры Генеральной Ассамблеи положению, предусматривающему, что каждая сессия начинается

в третий вторник сентября. Это единственный прецедент, который установлен в данном отношении, и он превратился в практику, которая хорошо служила нам в прошлом.

Как мы также понимаем, ежегодные общие прения начнутся в следующую неделю, а именно в понедельник, 20 сентября 1999 года.

Для того чтобы извлечь пользу из присутствия видных мировых лидеров в Организации Объединенных Наций в это время года и поощрить более широкое взаимодействие между руководителями развитых и развивающихся стран мира, ОКК поддерживает предложение о проведении специальной сессии по обзору осуществления программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств 27 и 28 сентября 1999 года, как предложено в проекте резолюции A/53/L.76, который также представлен нам сегодня.

Я хотел бы завершить свое выступление поздравлением в адрес Председателя в связи с успешным завершением продолжительных консультаций, которые проходили под его руководством. С учетом понимания и желания членов СКК, мы надеемся, что два находящихся на нашем рассмотрении проекта резолюции будут приняты путем консенсуса.

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Первым по пункту 58 повестки дня Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/53/L.74, озаглавленному "Укрепление системы Организации Объединенных Наций".

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции?

Проект резолюции принимается (резолюция 53/224).

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Теперь Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/53/L.76, представленному по пункту 94(с) повестки дня и озаглавленному "Осуществление решений Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств". Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять этот проект резолюции?

Проект резолюции принимается (резолюция 53/89 В).

Исполняющий обязанности Председателя (говорит по-английски): Вербальная нота о ходе общих прений на пятьдесят четвертой сессии будет в самое ближайшее время препровождена делегациям.

На этом Генеральная Ассамблея завершает данный этап рассмотрения пункта 58 и пункта 94(с) повестки дня.

Заседание закрывается в 17 ч. 05 м.